

CHRISTINE SCHMIT

SWORN TRANSLATOR & TERMINOLOGIST

Sworn translations:	From German, Spanish and English <u>into French</u>
Legal and business translations:	From German, Spanish, English and Luxembourgish <u>into French</u> From German, Spanish, English and French <u>into Luxembourgish</u>
Areas of specialization:	Law - Business - Travel and tourism - Marketing

Accreditation

- **Sworn translator before the Superior Court of Justice of Luxembourg since June 2008**
French - German - Spanish - English

Experience

- **Freelance translator and terminologist since February 2006**
Clients include international organizations, communication and advertising agencies, publishing houses, associations, NGOs, museums, cultural institutions and commercial companies (real estate, network marketing, insurance, IT, consulting, recruitment, market research, food and beverage industry) in over 20 countries.
Legal translations: judgments, contracts, agreements, articles of association, birth and marriage certificates, terms and conditions, witness statements, human rights reports...
Business and marketing translations: reports, websites, press releases, newsletters, marketing material, advertisements, business correspondence, company presentations, brochures, CVs, diplomas...
Tourism translations: hotel, airline and airport websites, travel brochures, restaurant menus, audio guides...
- 5 months as trainee in terminology at **Credit Suisse Group**, Language Services, Zurich, Switzerland (2005)
- 7 months as translator/editor at **Luxair Airlines**, Corporate Communication, Luxembourg (Summers 1999 - 2003)

Education

- **Law degree**, University of Paris 1 Panthéon-Sorbonne, France (2005 - 2008)
- **Postgraduate degree in terminology**, School for translation and interpretation (ETI), University of Geneva, Switzerland (2004 - 2006)
- **Degree in translation** (German, Spanish, English > French), School for translation and interpretation (ETI), University of Geneva, Switzerland (2000 - 2004)
- **Erasmus exchange program**, University Pontificia Comillas, Madrid, Spain (2002 - 2003)

Language certificates

- Spanish: **Diploma de español como lengua extranjera** (superior level), Instituto Cervantes (2007)
- English: **Certificate of proficiency in English** (grade A), University of Cambridge (2008)
- Russian: **Test of Russian as a foreign language** (preliminary level), Lomonosov Moscow State University (2005)

Continuing education

- General course on intellectual property, World Intellectual Property Organization, Geneva, Switzerland (2008)
- Financial markets: an approach for translators, School for translation and interpretation (ETI), University of Geneva, Switzerland (2006)
- Techniques for translating and proofreading websites, SIC, SL, Barcelona, Spain (2004 - 2005)
- Certificate in law, Centre National Privé de Formation à Distance, France (2004 - 2005)
- Literature and cultural reality in Latin America, Summer school of the University Complutense, Madrid, Spain (2004)
- English and translation summer school, University of East Anglia, Norwich, England (2003)

Associations

- Member of the **International Association of Professional Translators and Interpreters (IAPTI)**